

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 27 gennaio 2016

Aoste, le 27 janvier 2016

Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :

Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 547 a pag. 547

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti 548
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi —
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 547 à la page 547

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 548
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 25 gennaio 2016, n. 1.

Modificazioni alla legge regionale 10 novembre 2015, n. 18 (Misure di inclusione attiva e di sostegno al reddito).
pag. 548

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 25 janvier 2016,

portant modification de la loi régionale n° 18 du 10 novembre 2015 (Mesures d'inclusion active et d'aide au revenu).
page 548

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 25 gennaio 2016, n. 1.

Modificazioni alla legge regionale 10 novembre 2015, n. 18 (Misure di inclusione attiva e di sostegno al reddito).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 3)

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 10 novembre 2015, n. 18 (Misure di inclusione attiva e di sostegno al reddito), è sostituita dalla seguente:

“c) essere residenti nel territorio regionale per un periodo ininterrotto di almeno ventiquattro mesi;”.

Art. 2

(Modificazione all'articolo 4)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 18/2015 è sostituita dalla seguente:

“b) autocertificazione attestante la residenza, alla data di presentazione della domanda, nel territorio regionale per un periodo ininterrotto di almeno ventiquattro mesi;”.

Art. 3

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 25 janvier 2016,

portant modification de la loi régionale n° 18 du 10 novembre 2015 (Mesures d'inclusion active et d'aide au revenu).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 3)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 10 novembre 2015 (Mesures d'inclusion active et d'aide au revenu) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«c) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis vingt-quatre mois au moins sans interruption;».

Art. 2

(Modification de l'art. 4)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 18/2015 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'à la date de présentation de la demande, l'intéressé réside en Vallée d'Aoste depuis une période ininterrompue de vingt-quatre mois au moins;».

Art. 3

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa

della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 25 gennaio 2016.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 70;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 48 del 15 gennaio 2016);
- Presentato al Consiglio regionale in data 18 gennaio 2016;
- Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 18 gennaio 2016;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 18 gennaio 2016;
- Acquisito il parere della II e della V Commissione consiliare permanente, riunite congiuntamente, espresso in data 20 gennaio 2016, e relazione dei Consiglieri MARQUIS e GUICHARDAZ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20 gennaio 2016 con deliberazione n. 1745/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 25 gennaio 2016.

publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2016.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 70;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 48 du 15 janvier 2016);
- présenté au Conseil régional en date du 18 janvier 2016;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 18 janvier 2016;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 18 janvier 2016;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil II^e et V^e en séance conjointe, qui ont exprimé avis en date du 20 janvier 2016 et rapport des Conseillers MARQUIS et GUICHARDAZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20 janvier 2016 délibération n° 1745/XIV;
- transmis au Président de la Région en date du 25 janvier 2016.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
25 gennaio 2016, n. 1

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge re-

gionale 10 novembre 2015, n. 18 prevedeva quanto segue:

“[1. Possono beneficiare delle misure di cui all'articolo 2 i soggetti che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso dei seguenti requisiti:]

...

c) *essere residenti nel territorio regionale per un periodo ininterrotto di almeno trentasei mesi;*”.

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 10 novembre 2015, n. 18 prevedeva quanto segue:

“[1. La domanda di accesso alle misure di cui all'articolo 2 è presentata presso il centro per l'impiego o lo sportello sociale competente rispetto al proprio luogo di residenza, mediante apposito modello, pubblicato nel

sito istituzionale della Regione, corredato della documentazione attestante il possesso dei requisiti previsti per l'accesso alla misura e in particolare:]

...

b) autocertificazione attestante la residenza, alla data di presentazione della domanda, nel territorio regionale per un periodo ininterrotto di almeno trentasei mesi;”.